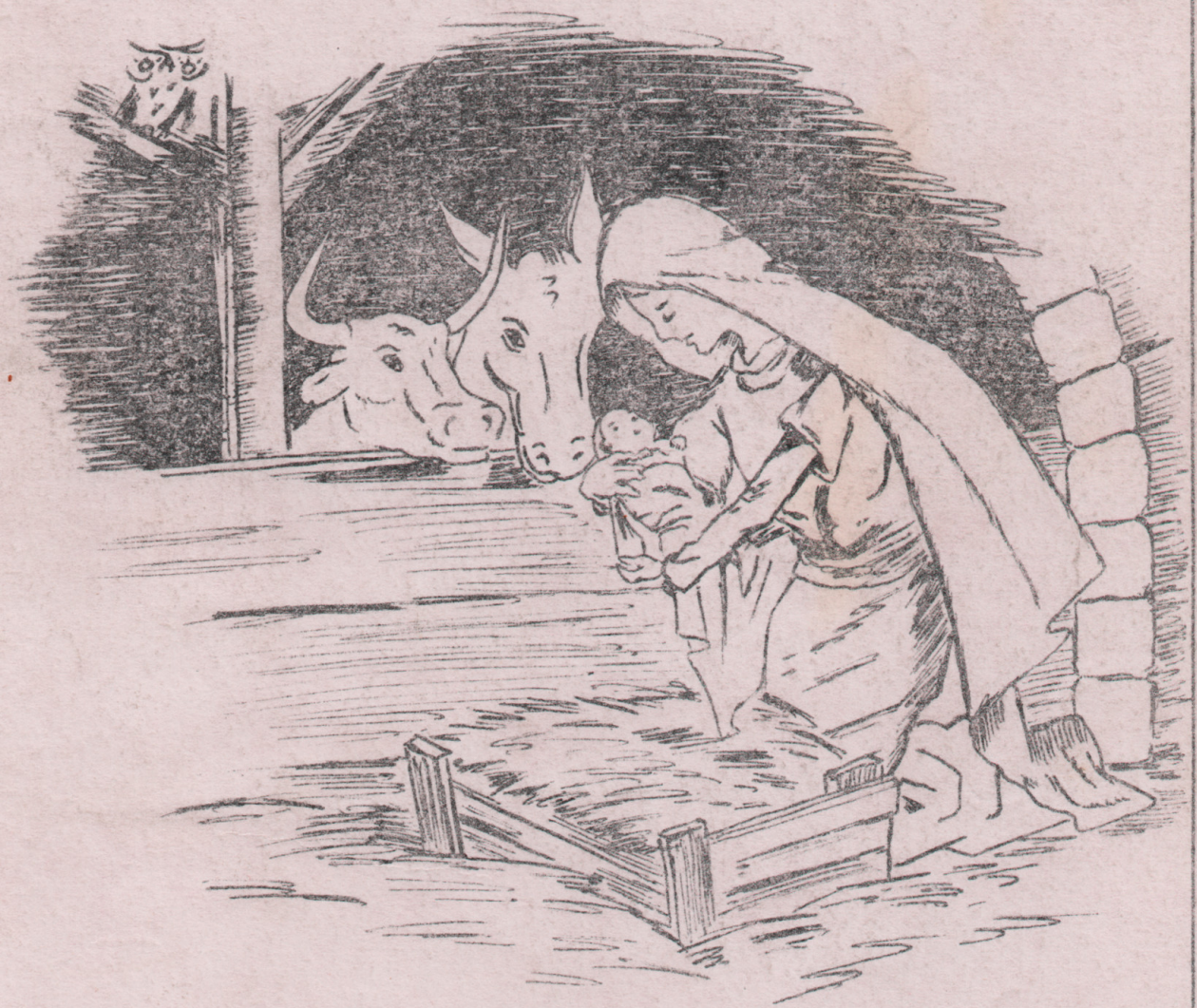
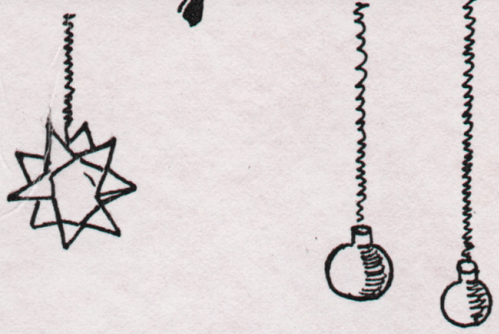
ACURUXA



NAVIDAD 83

COLEGIO PUBLICO DE CORULLON - DICIEMBRE Nº 9

a nuestros Emigrantes con morriña



¡ AY ! Miña terra

Suspirando, suspirando
siempre estou po lo meu chau (suelo)
sin que nada me consoe
de pena, mais qu´inhumana
que levo n´a miña y´alma
cravada c´al un puñal.
A´cordas do semtimiento
xás teño todas quebradas
de tanto como chorei,
lexos d´a miña terriña,
c´adouro por qué tan boa
e´ porque encerra delicias
que semellan un Edén.
Que me queixe, non é extraño
cinque morra de tristura
tampoco un milagro é ,
lexos da terra querida
que che me veu nacer:
lexos d´esa terra hermosa
remedo do Paradiso
onde a montois hay belleza,
v´as maus cheas á ternura
ata´pase pot doquer
n´esa terra feiticeira (hermosa)
d´invierno, devrau, d´otoño
onde suspiran as fontes
onde os paxaros chirlan (cantan)
con dulces e ternas notas,
onde a pradeira s´esmalta
con collariños de rosas.
¡Como olvidarche terriña
si eres tan hermosa,
si encerras tantos encantos,
si tu teñes tan boa causas;
como non chorarte sempre
n´a forma mais angustiosa
con fero door n´a peito
n´a y´almiña á congoxa
como olvidar as noitiñas
da lua serena e crara,
onde e´o pe dós tizones
pasen as nosties d´axeada
oindo os dulces contiños
dá naiciña de mi alma.
¿Como olvidarche...? imposible!
as tuas rapazas e festas
é méxico son d´a gaite
os sentimientos d´aldea
v´as nemas c´as romerias
van co ramiño d´albahaca=
Non miña terra! ti sempre
has de vivir n´on meu peito
e formar sempre a primeira
dós meus caros pensamentos.
De tí non podo olvidarme,
d´as tuas frores, dos teus montes,
d´as veredas, d´os regueiros;
d´os cariñas onde tiven
meu amor, meus enbelesos;
dá nena d´os meus olliños
coxe tan lexos a teño
d´os amiguiños dá infancia
c´as noite, de vrau saian
camino a tomar o fresco
no la cantaba o mochuelo,
cando silbabas as aures´
suaviño, suaviño e quedo.
¿Eu olvidarche...? imposible!
son ten filliño e non quero
quetí n´a podes ingrato
sin cariño e sintimientos.
¡y miña terra; eu sempre
hei delevante n´a peito
y´as de formar a primeira
d´os meus caros pensamentos.

Francisco del Llano Ovalle

Llena la Navidad. Las familias se reunen para festejarla y todo es alegria; pero no sucede así en todos los hogares de Corullón. Muchos hermanos nuestros están lejos, trabajando en el extranjero.

Esta poesia, que originalmente está dedicada a los emigrantes bercianos de finales del S.XIX, nosotros se la dedicamos a todos los ausentes de Corullón, del Bierzo. El autor estaría conforme.

Deseamos a todos, emigrantes y demás habitantes de Corullón, unas FELICES PASCUAS y UN PROXSPERO AÑO NUEVO.

ENTREVISTA

a D. Alejandro. Párroco de CORULLON

-¿Cuánto tiempo lleva siendo párroco del pueblo de Corullón?
Llevo 20 años.
-¿Esta a gusto en este pueblo?
Si,pero me gustaria que la gente asistiese más a la Misa de los domingos.
-Referente a la Navidad,antes, teniamos oido que se celebraba y había cabalgata de Reyes.¿Es así?
Durante el tiempo que yo he estado aquí, la cabalgata se ha hecho algunos años.El último año que se hizo estuvo muy bien,la hicieron con mucho entusiasmo,la gente colaboró en algunas cosas.Pero desde entonces no se ha vuelto a hacer.
Los padres daban los regalos de sus hijos a los que hacían de Reyes,y después estos lo daban a las niñas y niños a los que pertenecian,y así representaba que los Reyes eran los que regalaban los juguetes a los chicos.
La cabalgata se hacía cuando empezaba a oscurecer.
-¿Podría volver a celebrarse la cabalgata de Reyes?
Por mi parte si,pero tendrian que colaborar los padres y jóvenes, como lo hicieron en la última vez que se hizo.
-¿Nos podría explicar por que se llama a la Misa de Nochebuena Misa del gallo?
Es una Misa como las demás,y se llama así por que es cuando el gallo empieza a cantar,o también por que esta a punto de nacer Jesús.
-¿Por qué viene la tradición de comer las 12 uvas?
Pues creo que cada uva representa un mes,o por las 12 campanadas que se dan ese dìa.
-Desde que usted esta aquí¿Había alguna tradición?
Solo se que había la fiesta de San Esteban,patrón de la parroquia.
-¿Desea añadir algo más?
Pues si,que esta revista que vosotros publicais en la escuela que tenga largos años de vida,que sea bien acogida por la gente y aprovecho tambiém esta oportunidad para felicitar las Pascuas a todos los feligreses.

(Entrevistadores:Tere,Nati,Marisol,Cristina,Carlos G.).



O TEMPO

Cá entrada de decembre,empezou o inverno: Xeadas,nebliñas,baixas temperaturas...Morren as moscas e chegóu a época d'a "matanza".Anunciouse anticiclois con aire do Norte e precipitaciones que poden ser de neve n'os altos.

Carlos G. y Rafa

La prensa de Corullón a comienzos de siglo

La señora
Doña "Voz Berciana"
ha fallecido
el 21 de sep. de 1913
a los seis meses de edad
después de recibir mil desprecios
y mil disgustos.
R.I.P.A.

Su inconsolable Director, el no menos inconsolable de El Faro, el redactor jefe de éste y démás encomiados por el finado periódico:

Al participar a sus amigos tan dolorosa nueva, les ruega asistan a la conducción del cadáver desde Astorga a Villafranca que se verificará sin pompa intelectual, hasta Corullón. donde tendrán las merecidas exequias.

No hay duelo.

Funerales: Los días de liquidación del déficit.

Casa mortuoria: Redacción de «El Faro».

Gracias al interesante artículo "La Prensa en El Bierzo", de José Antonio Carro Celada aparecido -en 3 partes- en la Revista "León"(Editada por la casa de León en Madrid)en 1981, podemos conocer las publicaciones que, curiosamente, ha tenido Corullón.

Naturalmente son totalmente villafranquinas aunque editadas en Corullón por exigencias legales. A principios de siglo proliferan este tipo de semanarios efímeros que, casi siempre, responden a algún interés muy concreto a pesar de que se autodefinen como "defensores de los intereses de la región".

"Voz Berciana"

El primero, fechado en Corullón, del que tenemos noticia fue un semanario nacido el 1 de Agosto de 1912, y dirigido por Luis Fernández Rey. Se autodenominaba: "democrático independiente" y se imprimía en los talleres de "El Faro Astorgano". No tuvo una continuidad periódica según se desprende de la "esquela"(Ver recuadro izq.)de su"defunción" publicada por "La Luz de Astorga" el 8 de Octubre de 1913. y no conocemos sus contenido.

Durante las fiestas del Cristo de Villafranca de 1912 surge, editado en Corullón, "Correo Berciano" tutelado por los padres Paúles. Este primer nº(Ver recuadro inferior)cuesta 5 pts. a los suscriptores pero "con derecho a que se le sirva gratuitamente cuantos números se publiquen además durante un año natural". Pero la regularidad de salida "vivirá a expensas de los acontecimientos". Responde a los intereses del Partido Católico, que "al presente atraviesa por una crisis...". Desea "deslindar los campos: que los católicos vayamos por un lado, los liberales a otro"


Corullón (Villafranca del Bierzo) 15 de Septiembre de 1912 — Núm. 1

CORREO BERCIANO

PRECIOS DE SUSCRICIÓN — TODA LA CORRESPONDENCIA SE DIRIGIRÁ AL ADMINISTRADOR — ANUNCIOS

Dedicado á Villafranca del Bierzo, con motivo de sus fiestas

En la primera página reproduce el Cristo de la Esperanza, la fachada de San Nicolás, el Teatro Villafranquino y la fuente Chata. En el interior...

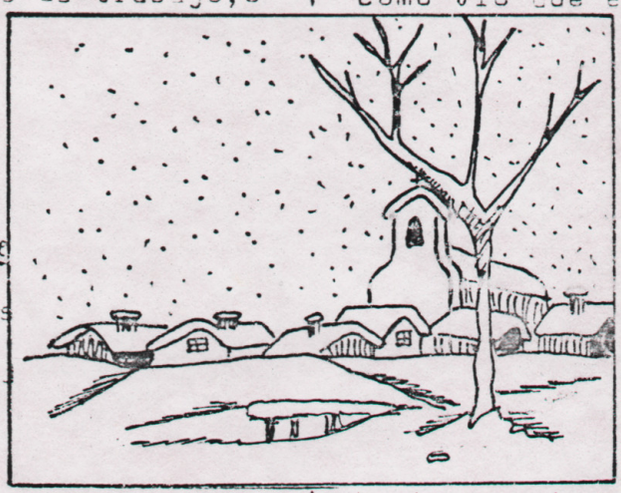
(CONTINUARA.)

Jota

CUENTO DE NAVIDAD

Erase una vez en una calle de Badajoz,en la que había una escuela. A ella asistían niños de familias pobres, solo había uno que era millonario.

Esa escuela era ya muy vieja y tenía muy pocos útiles de trabajo,o casi ninguno.



...Un dia,en los principios del mes de diciembre,decidieron entre todos los alumnos,para Navidad adornar la escuela, con sus ahorros;pero como eran muy pocos,y tenían poco dinero,no les llegaban ni para comprar dos bolas para el árbol de Navidad,y si no lo ponían,con sus zapatos brillantes los reyes no pasarían.Entonces le dijeron al "Millo "(le llamaban así a uno de esos chicos,que era millonario y tenía mucho dinero) haber si podía poner él algo más de dinero,ya que sus padres eran ricos,y tenían más.El se puso enfurecido y con mala cara empezó a gritar con voz atronadora:

-que no iba a poner más dinero,y que por decirle eso ,retiraba su dinero depositado anteriormente.

Los demás se lo suplicaron pero él se marchó sin hacerles caso.Los niños quedaron completamente desilusionados.

En uno de esos momentos pasó un anciano por delante de aquellos niños y como vió que estaban medio lloriqueando,les pregunto haber que les pasaba,ellos le contaron su enojo; el pequeño anciano señalando con su bastón dijo:

-ese maldito por haber hecho esa injusticia se pondrá malísimo y sólo unas personas podrán salvarlo- los niños quedaron asustados y temblorosos y el viejecito dijo que no se asustaren,que no quería verlos llorar.

Al dia siguiente,una lechera que repartía la leche al "Millo" les dijo a los chiquillos,que estaba malísimo y que los médicos no sabían lo que tenía.

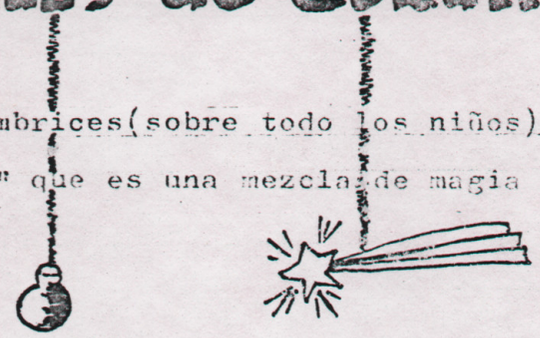
Los niños,como tenían buen corazón, olvidaron su mala hazaña y corrieron a verle.Por el camino uno de ellos se acordó de las palabras del pequeño anciano,pero no entendieron nada de

lo que estaba pasando,y siguieron el camino pensativos.
Llegaron a su casa,el portero les dejó entrar y subieron por las escaleras tapizadas color vino con adornos dorados.
Al abrir la puerta,el "Millo" les mandó que se marcharan,que no les quería ver,ellos insistieron y le contaron lo del anciano .Cuando acabaron, él, quedó diez segundos en silencio y dijo de repente:
-perdonarme, todo lo que quereis lo conseguireis.
Ya de noche los niños regresaron a verle;y esta vez tenía mucho mejor cara,y no le dolía nada,sospecharon del anciano,si era brujo,pero dejaron de lado el asunto.
Llegó el dia de Navidad y tenían la escuela llena de guirlandas y un árbol lleno de adornos. EL "Millo" dijo que le perdonaran de nuevo por ser tan egoista,que nunca había pensado que una amistad valiese tanto.
En Nochevieja la cena fué en casa de él,con toda su familia.En reyes todos tuvieron regalos estupendos.comprados por "Millo".

Aprende a no ser egoista con losdemás,reparte si te sobra,
a otros les falta.Amistad y caridad.

Maite Moral

Creencias antiguas de Corunon



Antes,cuando se tenían lombrices(sobre todo los niños),se hacía una especie de conjuro para"curarlas" que es una mezcla de magia y religión.
Estos son los diferentes pasos:
1.Se hacía la señal de la cruz
2.Se "coutaba",con una navaja o cuchillo,en la frente,boca,ombligo,palma de los pies,de las manos del enfermo y haciendo una cruz en cada parte y diciendo=



!Coutote lumbrizorío!Si sodes nove,volveivos oito; si sodes oito,volveivos sete;si sodes sete volveivos seis,si sodes seis,volveivos cinco;si sodes cinco, volveivos cuatro,si sodes cuatro,volveivos tres;si sodes tres,volveivos duas;si sodes duas,volveivos una!Con este Padrenuestro y esta Avemaría,a Virxen María nos quite esta porqueria! (Sra.Dina,Sra.Amadora&Jota)

Corullón visto por los escritores

Francisco del Llano Ovalle, en su libro "FLORES DEL BIERZO" (Editado en Valladolid, 1896), siguiendo el tópico, narra "las bellezas" bercianas sin ningún sentido crítico -como en general hacen los escritores del S.XIX- pero debido a las penosas circunstancias de su tiempo y a su gran amor por El Bierzo hace una pequeña excepción (Es la época de la plaga de filoxera en nuestra región con la consiguiente emigración berciana a ultramar) y, así, en el capítulo "El carbonero" fustiga a los gobernantes por el abandono y miseria de aldeas y hombres bercianos que "ayudan a sostener el lujo de las centralizadoras capitales" (sic) Ataca a los políticos provinciales acusandoles de "Poncio caciques" por, entre otras cosas, su impasibilidad ante el sufrimiento del pueblo berciano, ante la masiva emigración.

Muchas de sus descripciones están llenas de amargura.

En las primeras páginas del libro habla de Corullón:

"Lado allá, destácase sobre un plano inclinado la esparcida y bonita villa de Corullón haciendo gala de sus encantos, en medio de un pensil de flores, de gaya arboleda, de praderas y de hortalizas. Representación exacta, para cuantos la ven de lo que con gráfica frase pudiera llamarse "El país de un abanico".

Más adelante, dedica un capítulo entero a nuestra villa y alrededores:

TRES ALDEAS

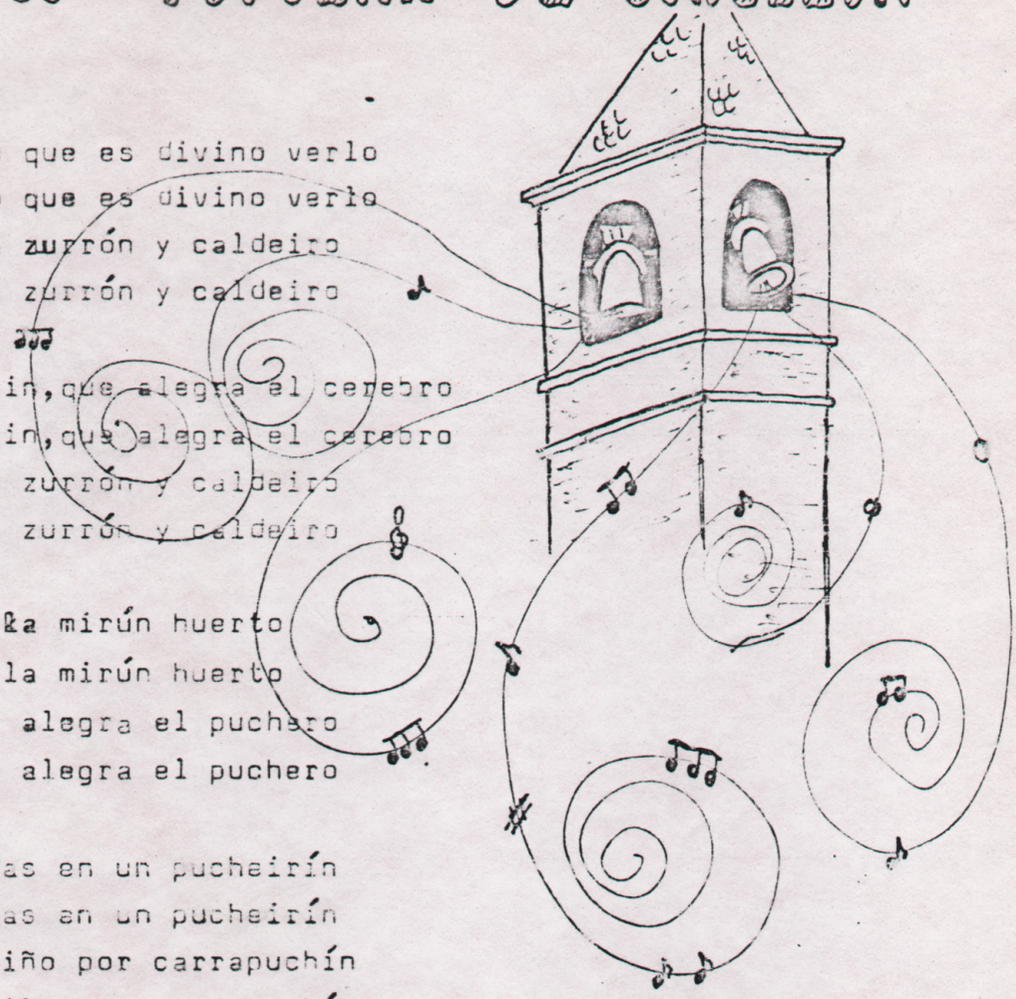
¡No las hay más pintorescas en toda la región berciana! Corullón, Vilela y Horta, tres pueblecitos vecinos, y los 3, orgullosos por ser dueños de tantas belleza;; los 3, ostentando sus vergeles y sus praderas en una misma jurisdicción y todos 3, con formas típicas, con encantos sui géneris; que los hacen vivir separados por el gusto estético, aunque en el paisaje forman una misma perspectiva y unas mismas impresiones en el espíritu que ha contemplado y admirado todos sus encantos.

Por su importancia, es Corullón la primera de estas 3 aldeas, así como, por su forma, es este pueblo una profusión de aquellas, engastadas caprichosamente, ya en la vega feráz y plana, ya en la loma de compactos sotos y tortuosos senderos, o ya en la montaña de espesos bosques y elevados riscos. Es, pues, esta pintoresca aldea un verdadero laberinto; estrechísimos senderos conducen a una "barriada" que levanta sus casas de piedra con mucha dificultad por entre las mil higueras que a son de fortaleza inexpugnable las circundan, formando artísticas e inimitables combinaciones: el camino vecinal os orienta unicamente, a fuerza de vista y de precauciones; formado éste ámplio y cómodo para que por él transiten las chillonas carretas del país; sus orillas se hallan siempre protegidas por elevados y frondosos setos vivos, que en la primavera, y sin los cuidados del hombre, os prodigan lindas flores y verdes hojas que os recrean en vuestros paseos, o en las tardes del verano, la zarzamora, cúbrese de negro fruto, constituyendo un singular atractivo para los innumerables merodeadores de estos frutos silvestres.

(CONTINUARA)

Jota

VILLANCICO POPULAR DE CORULLON



BIS Tanto del niño que es divino verlo
tanto del niño que es divino verlo
darle quisiera zurrón y caldeiro
darle quisiera zurrón y caldeiro

1- Hay del buen vin, que alegra el cerebro
hay del buen vin, que alegra el cerebro
darle quisiera zurrón y caldeiro
darle quisiera zurrón y caldeiro

Bis

2- Al perejil de la mirún huerto
al perejil de la mirún huerto
para la cena y alegra el puchero
para la cena y alegra el puchero

Bis

3- Sopiñas hervidas en un puchairín
sopiñas hervidas en un puchairín
te traigo mi niño por carrapuchín
te traigo mi niño por carrapuchín

Bis-

Rocío Santín.

FLASH INFORMATIVO

O día 10 de decembre, en Corullón pasou unha noticia curiosa: Perderonse unhas vacas que pertenecen a un home d'Outeiro. As vacas escaparon d'eilí e as encontraron n'o Val da riba (Corullón). Foron levadas por Ruben a sua casa. Deu o anuncio pola radio, despois de buscar por todos os pueblos do Bierzo, o dueño d'elas recolleuas n'o barrio do Cando o día 13 de decembre.

Corresponsal de S. Pedro: Carlos Miguel.

El sábado, día 10 de diciembre, se arregló en el barrio de Campo de Río, a las 9 de la mañana, el riego y se limpió el camino.

Corresp. Campo de Río: Luisa.

"Acabaronse as castañas e quedan os castañeiros.
Acabaronse as mozas e quedan os mozos solteiros"

Natalia.



Juegos antiguos

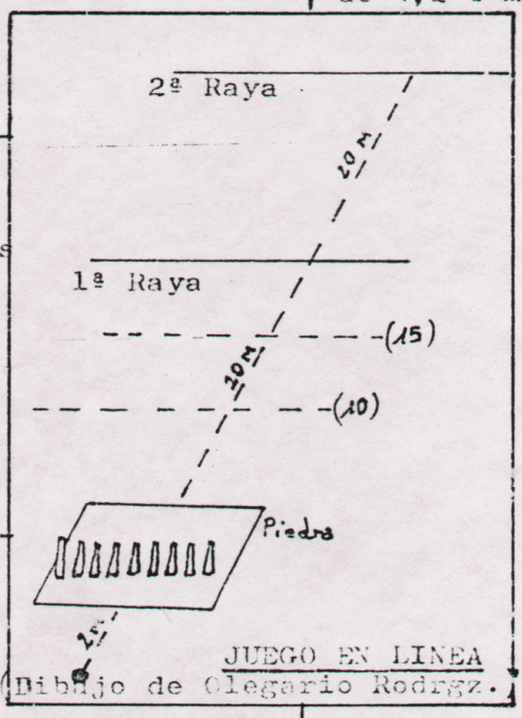
LOS BOLOS

Juego antiquísimo que proviene de ejercicios guerreros: Punteria y adiestramiento del pulso. Primeramente lo que se arrojaba contra los bolos eran objetos aplanados que más tarde se fueron redondeando. Muy extendido en todo el Norte de España, el juego de los bolos y sus modalidades bercianas evolucionaron menos que en otras regiones como León o, sobre todo, Santander.

En Corullón existía en Casanova (frente al almacen de Cuadrado) "A pedra de bolos" y que alguna reyerta ocasionó su propiedad entre los de este barrio con los de San Pedro (que se la habían llevado). Era, más o menos, cuadrangular.

Hay muchas variantes en este juego. Hoy vamos a recordar la del juego "en línea"

Se ponían encima de la piedra 9 bolos cilíndricos y casi juntos. Estos era de unos 20 cmts. de largo y de madera de roble o encina; y se pegaban a la piedra con bula de vaca.



JUEGO EN LINEA
(Dibujo de Olegario Rodrgz.

La bola era de encina o de urz y de forma esférica con un peso de 2 Kg.

Se jugaba, generalmente, por parejas o en equipos.

Anterior a la piedra se marcaba un punto desde donde se lanzaba, y a una distancia de 4,2 o menos metros, según convenga.

Detrás de la piedra se trazaba una o dos rayas, a 10 o 20 mts. la primera y a 15 o 40 mts.

Lanzada la bola, se logra valor positivo si se consigue que algún bolo sobrepase la 1ª o 2ª línea (según se haya convenido): 10 o 20 puntos. Pero la bola lanzada tambien tiene que pasar la raya, de no ser así la jugada es nula (Se dice: cuchóu" o "recóu").

Tambien se puede realizar la "bolea" que consiste en volver a lanzar, sobre los bolos, la bola que transpasó la raya. Si consigue tirar algún bolo, se le da menos tantos y que solo valen en el supuesto de que se empate.

Se solia jugar a 50 o 60 puntos y existía una gran expectación y rivalidad entre los participantes que, normalmente, jugaban un cántaro de vino (llegando, en alguna fiesta, a jugarse un cabrito). Había apuestas.

(CONTINUARA)



Elio, Estefan, Olga, Luisa, Jorge, Golines y Jota.
Nuestro agradecimiento a Jaime.

REFRANERO Y VOCABULARIO EN DESUSO

Aprovechando que es época de "Matanzas" ponemos términos relacionados con ellos.

ZORZA:Picadillo de carne para hacer chorizos

CUERO:Parte entre la carne y la grasa

AFILLOAS:Pasta de sangre y leche

ANDRALLA:Botillo que está hecho de cueros

MASEIRAS:Sirve para hachar los trozos del cerdo -

RAPONAS:Utensilio de hierro,sirve para quitar el pelo del cerdo

ROXOIS:Es la grasa del cerdo

BRAMANTE:Hilo para atar los chorizos

ASADURA:Higado del cerdo

FERVUDO:Vino caliente con miel

LACON:Pata del cerdo de la rodilla para arriba

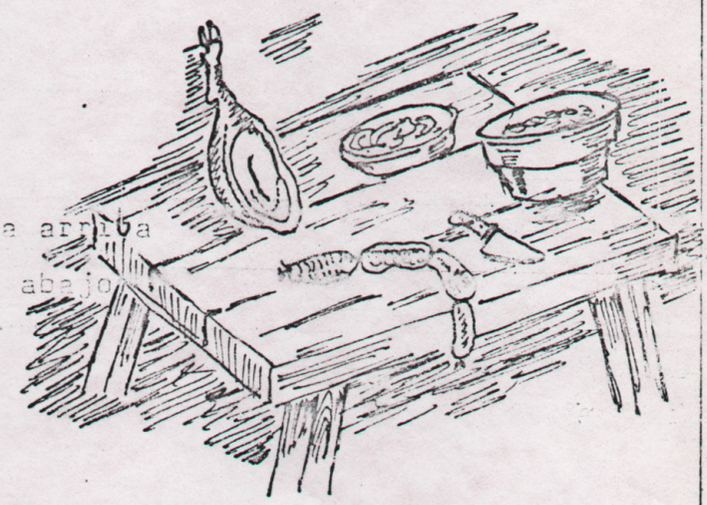
UÑAS:Pata del cerdo de la rodilla para abajo

CACHUCHA:Es la cabeza del cerdo

TOCIN:Costado de cerdo

ESPIÑAZO:Columna del cerdo

BOYELOS:Son los botillos,hechos de huesos y zorza



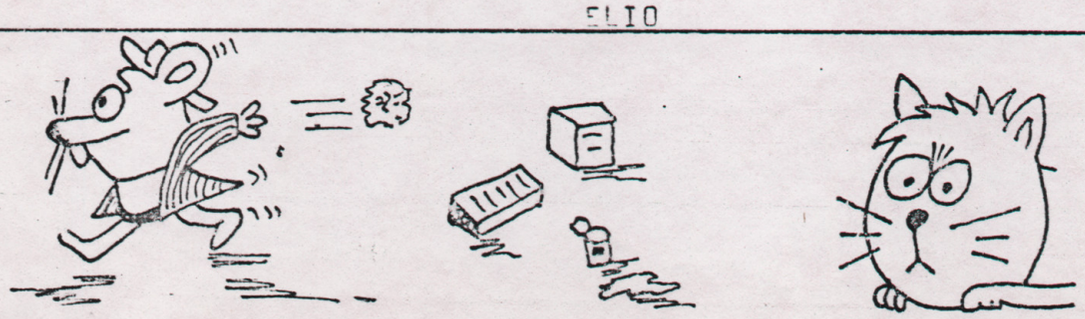
ARACELI Y RAFA

- Cando chega San Martin hay que colgar o cocho polo fucin.

- Cando eu tenia bienes e bois amigos e ahora que non os teño nin me miran.

- Muller barbuda,o demo c'a sacuda.

ELIO



LIMPIAR, ESTÁ BIEN . NO ENSUCIAR, ESTÁ MEJOR.

LA NAVIDAD

vista por los párvulos



LAS CASTAÑAS

Para Corullón suponen trabajo y dinero al final del otoño; para sus destinatarios, sobre todo los franceses, unos ingredientes exquisitos para todo tipo de dulces. Y es que, además de crudas-cocidas o asadas, se pueden preparar con ellas: Dulces, soufflés, mermeladas, pasteles... Pocos españoles saben que los caros y famosísimos "marrons glacés" galos están elaborados con castañas bercianas y gallegas.

Debido a la poca iniciativa de los capitalistas bercianos (Que, normalmente, prefieren "guardar" en bancos-cajas que luego invierten esos capitales fuera del Bierzo), lo que podía ser una industria floreciente (o una sección más de una gran cooperativa agrícola berciana) es un "tejemaneje" que sólo beneficia a los grandes intermediarios de la gran confiteria francesa. Pero eso es otra historia... y, como ya es Navidad, sugerimos un rico postre:

BRAZO DE GITANO NAVIDEÑO CON CASTAÑAS (4 personas)

Ingredientes: (Para la pasta) = 4 huevos, 50 gr. de Maizena (5 cucharadas soperas), 50 gr. de harina, 120 gr. de sémola, medio sobre de levadura y un poco de vainilla. (Azucar según gustos).

-(Para la crema) = De 30 a 50 gr. (3 o 5 cucharadas soperas) de harina de castañas (Castañas molidas), un poco de vainilla, azucar según gustos, 1 tableta de chocolate de "hacer" y 2 cucharadas soperas de leche.

Preparación:

1/ En un recipiente echar las yemas de los huevos y reservar las claras. Batir las yemas y el azucar hasta que la mezcla esté blanqueada.

2/ Añadir la harina, la maizena y la levadura. Batir las claras a punto de nieve e incorporarlas despacio a la mezcla elevando la masa. Untar con manteca un Molde bajo rectangular. Colocar sobre el fondo del molde 1 o 2 hojas de papel blanco. Echar la preparación y cocer en horno muy caliente (En el eléctrico: 8 o 10 minutos). Sacar del horno el bizcocho y enrollarlo junto con el papel y dejarlo enfriar.

3/ Fundir el chocolate con la leche. Mezclar el chocolate fundido con la harina de castañas hasta que la crema sea muy untosa.

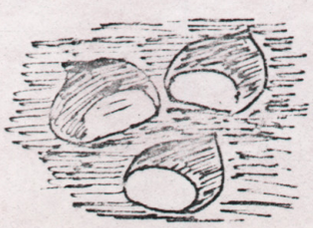
4/ Quitar el papel con cuidado, desen-rollando el bizcocho. Rellenar con la mitad de la crema hecha. En-rollar de nuevo y cubrirlo con el resto de la crema. Esparcir azucar glacé por encima.

Decoración:

Se puede hacer con merengue.

Guardar al fresco hasta el momento de servir, y...! Buen apetito!

Carmiña Martinez & Carlos Cobo & Jota



Redactoras de este nº: Natalia, Maite, Teresa, Rafa y Jota.

Dibujos, diseño y portada: Nicanor.



PASATIEMPOS

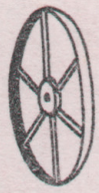
SOPA DE LETRAS







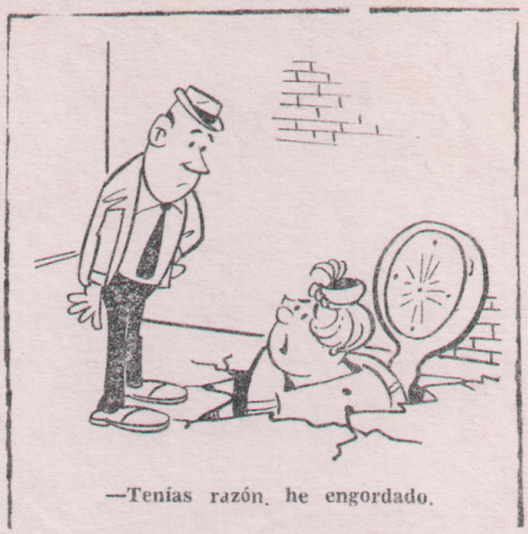
S	O	L	V	R	Y	X	U	T
A	Z	G	L	U	F	D	Y	A
V	A	Ñ	B	O	A	Z	V	P
I	B	S	X	U	L	A	F	O
S	O	F	Y	X	L	U	A	C
Y	C	R	U	L	E	T	V	U
U	S	K	Y	E	T	R	A	X
V	E	S	U	N	O	B	A	J
D	A	X	T	Y	B	A	L	F
V	A	S	A	X	L	U	A	N
O	F	C	R	U	S	I	P	O
L	A	Ñ	O	J	R	Y	S	T
V	U	Z	Y	A	D	E	U	R







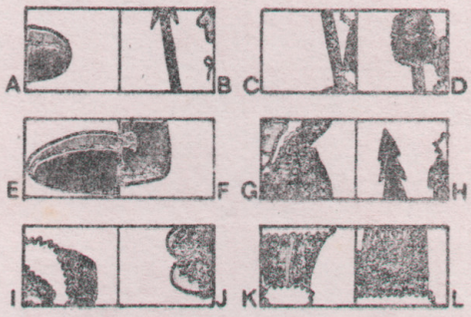




—Tenías razón, he engordado.

RECOMPONER

¿SABRIAS RECOMPONER EL DIBUJO DE ESTE ESQUIMAL?







Juego de los 9 errores

JEROGLIFICO

RO

T

¿TE COMISTE EL PASTEL?



—He dicho a todos los vecinos que te habías ido a Alemania, así que ya puedes ir aprendiendo el alemán.